

Contents

Acknowledgments ix

Introduction: What Is Sinophone Studies? *Shu-mei Shih* 1

PART I Issues and Controversies *Chien-hsin Tsai* 17

1 Against Diaspora: The Sinophone as Places of Cultural Production
Shu-mei Shih 25

2 On Chineseness as a Theoretical Problem *Rey Chow* 43

3 Can One Say No to Chineseness?
Pushing the Limits of the Diasporic Paradigm *Ien Ang* 57

4 Sinophone/Chinese: "The South Where Language Is Lost"
and Reinvented *Kim Chew Ng* 74

5 Post-Loyalism *David Der-wei Wang* 93

6 Exiled to English *Ha Jin* 117

- 7 Chineseness: The Dilemmas of Place and Practice
Gungwu Wang 131

- 8 Cultural China: The Periphery as the Center
Wei-ming Tu 145

- 9 On the Margins of the Chinese Discourse
Leo Ou-fan Lee 158

- 10 The Structure of Dual Domination: Toward a Paradigm for the Study of
the Chinese Diaspora in the United States *Ling-chi Wang* 170

PART III Sites and Articulations

Brian Bernards and Chien-hsin Tsai 183

- 11 Intra-Local and Inter-Local Sinophone: Rhizomatic Politics of Hong
Kong Writers Saisai and Wong Bik-wan *Mirana May Szeto* 191

- 12 Things, Common/Places, Passages of the Port City: On Hong Kong
and Hong Kong Author Leung Ping-kwan *Rey Chow* 207

- 13 Taiwan Fiction Under Japanese Colonial Rule, 1895–1945
Chien-chung Chen 227

- 14 Sinophone Indigenous Literature of Taiwan: History and Tradition
Hsinya Huang 242

- 15 Writing Beyond Boudoirs: Sinophone Literature by Female Writers in
Contemporary Taiwan *Pei-Yin Lin* 255

- 16 Of Guest and Host: Zhong Lihe, Hakka, and Sinophone Hospitality
Chien-hsin Tsai 270

- 17 On the Margins of Tibetanness: Three Decades of Modern Sinophone
Tibetan Literature *Patricia Schiaffini* 281

- 18 Danger in the Voice: Alai and the Sinophone *Carlos Rojas* 296

- 19 Sinophone Malaysian Literature: An Overview *Kim Tong Tee* 304

- 20 Transcending Multiracialism: Kuo Pao Kun's Multilingual Play *Mama Looking for Her Cat* and the Concept of Open Culture
E. K. Tan 315
- 21 Plantation and Rainforest: Chang Kuei-hsing and a South Seas Discourse of Coloniality and Nature *Brian Bernards* 325
- 22 Inverted Islands: Sinophone New Zealand Literature
Jacob Edmond 339
- 23 Beneath Two Red Banners: Lao She as a Manchu Writer in Modern China *Carles Prado-Fonts* 353
- 24 Found in Translation: Gao Xingjian's Multimedial Sinophone
Andrea Bachner 364
- 25 Generational Effects in Racialization: Representations of African Americans in Sinophone Chinese American Literature
Sau-ling C. Wong 375
- 26 At the Threshold of the Gold Mountain: Reading Angel Island Poetry
Te-hsing Shan 385
- 27 The Chinese Immigrant as a Global Figure in Lin Yutang's Novels
Shuang Shen 397
- 28 Latin America and the Caribbean in a Sinophone Studies Reader?
Ignacio López-Calvo 409
- Glossary of Sinitic Terms, Names, and Titles 425
- List of Contributors 437
- Index 443